

QUAND' APPARISTI O VAG' O AMATA DORI



Parole: Giovanni Domenico Alessandri

Musica: Ruggiero Giovanelli
c.1550-1625

Canto Sesto Alto Quinto Tenore Basso

Quand' ap - pa - ris - ti o vag' o a - ma-ta Do -

Quand' ap - pa - ris - ti,

Quand' ap - pa - ris - ti o vag' o a - ma-ta Do - - -

o vag' o a - ma-ta Do -

o vag' o a-ma - ta Do - -

Source: Il Trionfo di Dori, descritto da diversi, et posto in Musica, à Sei Voci, da altretanti Autori.
In Venetia Appresso Angelo Gardano. 1592.

Kassel, Landesbibliothek und Murhardsche Bibliothek der Stadt Kassel.
English translation adopted from Tactus. Dutch translation by editor.

This madrigal is part 23 from "Il Trionfo di Dori", a series of 29 madrigals by various composers and poets, all ending with the exclamation "Viva la bella Dori".

Quand' apparisti o vag' o amata Dori

6

C ri, o vag' o a-ma - ta Do - - - - - ri, i sa-ti-ri e le nin - fe
 S quand' ap - pa - ris - ti o vag' o a-ma-ta Do - - - - - ri, i sa-ti-ri e le nin - fe gl'an - -
 A ri, o vag' o a-ma - ta Do - - - - - ri, a - ma - ta Do - - - - - i sa-ti-ri e le
 Q ri, o vag' o a - ma - ta Do - ri, o vag' o a-ma-ta Do - - - - - ri,
 T ri, o vag' o a-ma - ta Do - - - - - ri, i
 B - - - - - o vag' o a-ma-ta Do - - - - - ri,

12

C gl'an - - tri la - scia - ro, gl'an - - tri la - scia - - ro, i sa-ti-ri e le
 S tri la - scia - - ro, i sa-ti-ri e le nin - fe gl'an - - tri la - scia - - ro, i
 A nin - fe gl'an - - tri la - scia - ro, i sa-ti-ri e le nin - fe i sa-ti-ri e le nin - fe
 Q i sa-ti-ri e le nin - fe i sa-ti-ri e le nin - fe gl'an - - tri la - -
 T sa-ti-ri e le nin - fe gl'an - - tri la - scia - ro, i sa-ti-ri e le nin - - fe
 B gl'an - - tri la - scia - ro, i sa-ti-ri e le nin - fe gl'an - - - - -

Quand' apparisti o vag' o amata Dori

17

C nin - fe gl'an - tri la - scia - - - - ro, e le cor-ren-ti lin -
 S sa-ti-ri e le nin-fe gl'an - tri la-schia - ro, e le cor-ren-ti lin -
 A gl'an - tri la - scia - - - - ro, e le cor-ren-ti
 Q scia - - - - ro, e le cor - ren - ti
 T gl'an - tri la - scia - - - - ro, e le cor-ren-ti
 B tri la - scia - - - - ro, e le cor - ren - ti

24

C fe, e con que - st'i pa-sto - ri a te d'in-tor - no, tes -
 S fe, e con que - st'i pa-sto - ri a te d'in-tor - no, tes -
 A lin - - - fe, e con que - st'i pa-sto-ri a te d'in-tor - no, tes-sean leg-gia-dri
 Q fe, _____
 T e con que - st'i pa-sto-ri a te d'in-tor - no, tes -
 B lin - - - fe, e con que - st'i pa-sto-ri a te d'in-tor - no, tes - - -

Quand' apparisti o vag' o amata Dori

30

C sean leg-gia-dri bal-li al suon de bei cris-tal - li, tes - sean leg-gia-dri bal-li al

S tes - sean leg-gia-dri bal - li al suon de bei cris-tal-li, tes -

A bal - - - li al suon de bei cris - tal - - - li,

Q 8 tes - sean leg-gia-dri bal-li al suon de bei cris-tal-li,

T 8 tes - sean leg - - - - - dri bal - - - - li al

B sean leg - - - - - dri bal - - - - li al suon de

Quand' apparisti o vag' o amata Dori

38

C al suonde bei cris-tal - - - - li, di ver - de lau -

S suon debeicris-tal - li, al suon de bei cris-tal - - - li, di ver - de lau -

A bei cris - tal - li, de bei cris - tal-li, di ver - de lau -

Q cris - tal - li, al suonde bei cris-tal-li, di ver-de lau - ro il bion-

T al suon de bei cris-tal - - - li, di ver - de

B bei cris - - tal - - - - li, di ver - de lau -

45

C ro il bion - do crin'__ a-dor - no, ti fer' al-tri can - tan

S ro il bion - do crin'__ a-dor - no, ti fer' al-tri can - tan

A ro il bion - docrin'a - dor - no, ti fer' al-tri can-tan d'in

Q - do crin' a - dor - no, ti fer' al-tri can-tan

T lau - ro ilbion - do crin' a-dor - no,

B ro il bion - do crin'__ a-dor - no,

Quand' apparisti o vag' o amata Dori

60

C vi - va la bel-la Do - ri, vi - va la bel-la Do - ri, vi - va la bel-la Do - ri,

S va, vi - va la bel-la Do - ri, vi - va la bel-la Do - ri,

A vi - va la bel-la Do - ri, vi - va la bel-la Do - ri,

Q 8 Do - ri, vi - va, vi - va, vi - va la bel-la

T 8 Do - ri, vi - va, vi - va, vi - va, vi - va, vi - va la bel-la

B Vi - va, vi - va, vi - va, vi - va,

Quand' apparisti o vag' o amata Dori

66

C vi - va la bel - la Do - ri, vi - va la bel - la Do - ri, la bel - la Do - ri.

S vi - va la bel - la Do - ri, vi - va la bel - la Do - ri, vi - va la bel - la Do - ri.

A vi - va la bel - la Do - ri, vi - va la bel - la Do - ri.

Q 8 Do - ri, vi - va la bel - la Do - ri, vi - va la bel - la Do - ri.

T 8 Do - ri, vi - va la bel - la Do - ri.

B vi - va, vi - va la bel - la Do - ri.

Quand'apparisti, o vag'o amata Dori,
i satiri e le ninfe,
gl'antri lasciaro e le correnti linfe;
e con quest'i pastori a te d'intorno
tessean leggiadri balli,
al suon de bei cristalli.
Di verde lauro il biondo crin adorno
ti fer'altri, cantand'in dolci chori
"Viva la bella Dori!".

When you appeared, o charming and beloved Dori,
the satyrs and nymphs
left their grottoes and the running waters;
and, with these, the shepherds
wove graceful dances around you.
To the sound of the fair, crystal waters,
others decked your golden locks with green laurel,
singing in sweet choruses:
"Long live fair Dori!".

Toen jij verscheen, o beminde Dori,
verlieten de saters en nimfen hun grotten
en hun vliedende beken,
en, met hen, weefden de herders
sierlijke dansjes om je heen.
Op de klank van de kristalheldere wateren
je gouden lokken bedekt met groene laurier,
zingen wij in lieflijke koren:
"Leve de schone Dori!"